

Puente Resource Center provides a single point of entry for men, women, and children to have access to safety net, health and wellness services, leadership development, and community engagement and action. Puente also works with farmers, ranchers and nursery owners to promote a sustainable agricultural economy on the South Coast of San Mateo County.

El Centro de Recursos Puente es un punto de entrada para que hombres, mujeres y niños tengan acceso a una red de servicios básicos, de salud y bienestar, desarrollo de liderazgo y compromiso y acción comunitaria. Puente también trabaja con granjeros, rancheros y dueños de viveros para promover una economía sustentable en la Costa Sur del Condado de San Mateo.

## **CELEBRATION OF DAY OF THE DEAD**

### **CELEBRACION DEL DIA DE MUERTOS**

What a party! On Saturday November 3, the Celebration of Day of the Dead was colorful and fun. There were tamales, tacos, pozole, atole and live music!

Puente program participants set up a beautiful altar where community members came to display pictures and offer food and drinks to their loved ones that have passed away.

The previous Monday, participants of the Madres Project and their families gathered to share their feelings around this tradition and to prepare material for the altar on display during the kermes (festival) for the Day of the Dead celebration.

Thank you, everyone, for coming and joining the celebration.

We also deeply appreciate the support of community members and participants in Puente's Spanish Conversation and Mexican Cooking classes for making the tamales.

Congratulations to the Pescadero Education Foundation and the Latino Community for the successful Day of the Dead celebration on Saturday.



¡Vaya que fiesta! El sábado 3 de noviembre, la celebración del Día de Muertos estuvo muy colorida y divertida. Hubo tamales, tacos, pozole, atole y música viva.

Los participantes de varios programas de Puente pusieron un altar hermoso donde los miembros de la comunidad trajeron fotografías y ofrecieron comida y bebidas a sus seres queridos muertos.

El lunes anterior, los participantes del Proyecto Madres y sus familias se reunieron para compartir sus sentimientos acerca del Día de Muertos y para preparar material para el altar que se puso en la kermés.

Gracias a todos por venir y unirse a esta celebración.

También agradecemos el apoyo de la comunidad y los estudiantes de la clase de español y cocina mexicana que ayudaron a hacer los tamales.

Felicidades a la Fundación Educativa de Pescadero y a la Comunidad Latina por la exitosa celebración del Día de los Muertos del sábado.



## Puente receives grant for Mothers Project

### Puente recibió un donativo para continuar el proyecto Madres



The Bella Vista Foundation recently approved a grant of \$40,000 to Puente Resource Center for the Mothers (Madres) Project.

This program encourages peer support and connection, through education, and celebrations of traditions and culture.

During November, a group of peer mentors and other community members had a six week Day of the Dead program where participants became a support group, painted retablos, made sugar skulls and created an altar.

Activities planned for next year will include yoga, theatre, mask making, mural painting and more.

For more information about this project please contact Belinda Arriaga at 879-1691 ext. 242 or [barriaga@mypuente.org](mailto:barriaga@mypuente.org)

La Fundación Bella Vista otorgó a Puente un donativo por \$40,000 para llevar a cabo el Proyecto Madres.

Este programa promueve apoyo de líderes y conexión a través de educación, celebración de tradiciones y cultura.

Durante el mes de Noviembre, un grupo de líderes y otros miembros de la comunidad tuvieron un programa de seis semanas acerca del día de muertos donde los participantes formaron un grupo de apoyo pintaron retablos, hicieron calaveras de azúcar y crearon un altar.

Otras actividades planeadas para el próximo año serán yoga, teatro, máscaras, pintura de murales y más.

Para mayor información acerca de este proyecto contacte a Belinda Arriaga al 879-1691 ext. 242 o [barriaga@mypuente.org](mailto:barriaga@mypuente.org)

## Important Notice: New holiday dates for Mobile Pantry and Services Day

### Noticia importante: Fechas de la Despensa sobre Ruedas durante Nov y Dic



There is a new holiday schedule for the mobile pantry and services day.

#### Mobile Pantry: Nov 8 and Dec 6

La Honda (near the Post Office) 3:30 to 4:30 pm

Pescadero (Pescadero elementary school) from 4:30 to 5:30 pm.

**There will be NO services day in November or December.**

Anyone in need of food is welcome. For more information, contact Lorena V. de Mendez at 879-1691 ext. 316 or [lvargas@mypuente.org](mailto:lvargas@mypuente.org)

Hay nuevas fechas para la distribución de despensas sobre ruedas.

#### Despensa sobre Ruedas: 8 nov y 6 dic

La Honda (cerca del correo) 3:30 - 4:30 pm

Pescadero (Escuela Primaria) 4:30 - 5:30 pm.

**No habrá Día de Servicios en Noviembre y Diciembre.**

Cualquier persona que necesite comida es bienvenida. Para mayor información, contacte a Lorena V. de Mendez al 879-1691 ext. 316 o [lvargas@mypuente.org](mailto:lvargas@mypuente.org). Espere noticias del Nuevo programa que comenzará en enero.

## Puente's holiday schedule

### Vacaciones en Puente



During the holiday season Puente will have the following schedule:

The Puente office will close on December 24, 2007 and open on January 3, 2008.

**Happy holidays from the Puente staff.**

Durante las celebraciones navideñas Puente tendrá el siguiente calendario:

La oficina estará cerrado del 24 de diciembre 2007 al 2 de enero 2008.

**Feliz Navidad de parte de todo el personal de Puente.**

## New Puente Education Program to start next year!

### Puente comenzará un programa educativo en enero



Puente received a grant of \$14,000 from IME Becas to operate an Education Center known as Plaza Comunitaria.

This program will allow adults who did not complete their education in Mexico to finish it and obtain a certificate of completion.

This program also covers ESL classes, GED completion, Spanish literacy, college enrollment and more.

More information about this program will be available soon.

Interested in studying or volunteering for this program? Please contact Rita Mancera at 879-1691 ext. 327 or [rmancera@mypuente.org](mailto:rmancera@mypuente.org)

Puente recibió un donativo por \$14,000 por parte del IME (Instituto de Mexicanos en el Extranjero) para iniciar un Centro Educativo conocido como Plaza Comunitaria.

Este programa permitirá que los adultos que no terminaron su educación en México puedan completarla y obtener su certificado.

Este programa también cubre clases de inglés, preparación para el GED, alfabetización, entrada al colegio y más.

Más información acerca de este programa estará disponible muy pronto.

¿Te interesaría estudiar o ser voluntario de este programa? Por favor contacta a Rita Mancera al 879-1691 ext. 327 o [rmancera@mypuente.org](mailto:rmancera@mypuente.org)

## Are you ready to learn Spanish?

### ;Listo para aprender español!



This fall Puente offered a free intermediate level Spanish class and a Mexican Cooking and Conversation Class.

Stay tuned for new classes starting in January.

If you are at beginner level and would like Puente to offer a free class for this level, please contact Rita Mancera at 879-1691 ext. 327.

Este otoño, Puente ofreció una clase gratis de español para nivel intermedio y una clase de cocina mexicana y conversación en español.

Estate atento para la siguiente clase que empieza en enero.

Si te gustaría un clase para principiantes por favor contacta a Rita Mancera al 879-1691 ext. 327.

## Need conversation and to gather with others? Join La Sala “The living Room”

### ¿Necesitas conversar y reunirte con otros? Ven a La Sala



La Sala provides men with opportunities to socialize. This group gathers twice a week to learn cooking, to play board games, and to interact with volunteers to learn or practice English and Spanish.

Next year, La Sala is seeking to start economic development programs. Don't miss it.

The group meets on the following days at Native Sons Hall (the group will move to Pescadero Community Church in January.)

Thursdays: 6-8 pm  
Sundays: 4:30 - 6:30 pm

Volunteers welcome! For more information contact Ismael Flores at 879-0743.

La Sala es una oportunidad de socialización para hombres. Este grupo se reúne dos veces por semana para aprender a cocinar, jugar juegos de mesa e interactuar con voluntarios para aprender o practicar inglés y/o español.

El próximo año, la Sala quiere comenzar programas de desarrollo económico. Estate atento.

El grupo se reúne los siguientes días en el salón Native Soon (el grupo empezará a reunirse en el salón social de la Iglesia Comunitaria a partir de enero.)

Jueves: 3-5 pm  
Sundays: 4:30 - 6:30 pm

Se necesitan voluntarios. Para mayor información con Ismael Flores 879-0743.

## Flu Shots

### Vacuna contra la Influenza



Don't miss this opportunity to get a free flu shot.

The next flu clinic will be in **Pescadero** on Tuesday, November 6th, from 8 - 12 noon at the **Russell Room** at the Elementary School. Forty-five people received the flu vaccine in La Honda in October.

For more information please contact Francisca Sanchez at 879-1691 ext. 205 or [fsanchez@co.sanmateo.ca.us](mailto:fsanchez@co.sanmateo.ca.us). The flu campaign is sponsored by the San Mateo County Department of Health and Puente.

No te pierdas la oportunidad de que te pongan la vacuna de la influenza.

La próxima clínica será en Pescadero el martes 6 de noviembre, de 8am-12pm en el salón Russell de la Escuela Primaria. 45 personas de la Honda recibieron la vacuna en octubre.

Para más información contacta a Francisca Sanchez al 879-1691 ext. 205 o [fsanchez@co.sanmateo.ca.us](mailto:fsanchez@co.sanmateo.ca.us). La campaña de vacunación está patrocinada por el Departamento de Salud del Condado de San Mateo y Puente.

## Stitches Group at Pescadero and La Honda Christmas Bazaars

### Puntadas va a vender en los bazares navideños locales



The Stitches group had great success in October and November with making, selling and teaching the art of making sugar skulls.

Their next goal is to make crafts to sell at the Pescadero and La Honda Christmas Bazaars.

**Pescadero:** December 1 and 2. Native Sons Hall

**La Honda:** December 9. Fire Department

To join this group and for more information please contact Rita Mancera at 879-1691 ext. 327 or [rmancera@mypuente.org](mailto:rmancera@mypuente.org)

El grupo de puntadas tuvo mucho éxito durante octubre y noviembre haciendo, vendiendo y enseñando el arte de hacer calaveras de azúcar

Su próxima meta es hacer manualidades para vender en los bazares de Pescadero y La Honda.

**Pescadero:** 1 y 2 de diciembre en el Salón Native Sons

**La Honda:** 9 de diciembre en el edificio de los bomberos

Para unirse a este grupo o para obtener más información por favor contacte a Rita Mancera al 879-1691 ext. 327

## Christmas program

### Posada navideña



Puente is preparing a holiday celebration.

Please join us for a Christmas Posada on December 15th.

Where? Multipurpose Room, Pescadero Elementary School.

What time? 6-9 pm

Please bring a dish to share.

There will be piñata, Christmas carols, the traditional posada songs, music and games.

For more information, contact Rita Mancera at 879.1691 ext 327.

Puente está preparando una posada navideña. Acompáñanos a el 15 de diciembre.

¿Dónde? Salón multiusos, Escuela Primaria de Pescadero.

¿A qué hora? 6-9 pm

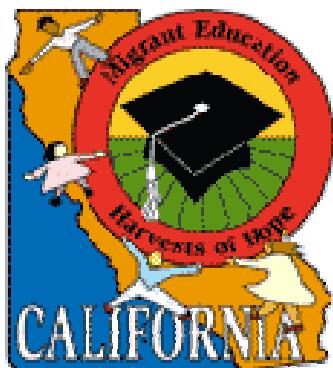
Por favor trae un platillo para compartir.

Habrá piñatas, villancicos, la canción de la posada, música y juegos.

Para más información contacta a Rita Mancera al 879-1691 ext. 327.

## Migrant Education Program

### Programa de Educación Migrante



The Migrant Education Program has successfully carried out workshops related to parents' involvement in their children's education.

We encourage you to learn by attending the following workshops:

Internet risks, drugs, and gang prevention on Nov 7; Education plan for high school and CASHEE on Nov. 16; Graduation requirements on Nov 21; Celebration on Nov 28.

For more information, please call Lorena V. de Mendez at 879-1691 ext. 316 or [lvargas@mypuente.org](mailto:lvargas@mypuente.org)

Con mucho éxito, el programa de educación migrante ha estado llevando a cabo talleres relacionados con la participación de los padres en la educación de sus hijos.

Los invitamos a aprender sobre estos temas en los próximos talleres:

Riesgos de internet, drogas y prevención de pandillas el 7 de noviembre, Plan de educación and CASHEE el 16 de noviembre, requisitos de graduación el 21 de noviembre, celebración el 28 de noviembre.

Para mayor información por favor llame a Lorena V. de Mendez al 879-1691 ext. 316 o [lvargas@mypuente.org](mailto:lvargas@mypuente.org)

## Does your bicycle need repair?

### ¿Necesitas quien repare tu bicicleta?



Puente is supporting Leobardo Castillo to start a bicycle workshop in Pescadero.

Leobardo is also repairing bicycles donated to Puente so they can be more quickly given to farm workers in need of transportation.

If you need someone to fix your bike, you may leave a message for him at Puente at 879-0743. To donate bicycles please contact Ismael Flores at 879-0743 or [iflores@mypuente.org](mailto:iflores@mypuente.org)

Puente esta apoyando a Leobardo Castillo para poner un taller de reparación de bicicletas en Pescadero.

Leobardo también esta reparando las bicicletas donadas a Puente para que puedan entregarse más rápidamente a los trabajadores del campo que necesitan transporte.

Si necesitas arreglar tu bicicleta puedes dejar un mensaje para Leobardo en Puente al 879-0743. Para donar bicicletas llame a Ismael Flores al 879-0743 o [iflores@mypuente.org](mailto:iflores@mypuente.org)

## Thank you donors

### Gracias a nuestros donantes



We deeply appreciate the following organizations for the recent grants awarded to Puente.

Bella Vista Foundation  
IME (The Institute for Mexicans Abroad)  
TomKat Foundation  
Congregational Church of San Mateo,  
UCC  
Coastside Jewish Community  
Stanford Memorial Church, Stanford University  
Duarte's Tavern

Agradecemos profundamente a las siguientes organizaciones por los donativos que recientemente han otorgado a Puente.

Fundación Bella Vista  
IME (Instituto para Mexicanos en el Extranjero)  
Fundación TomKat  
Iglesia Congregacional de San Mateo  
Iglesia Unida de Cristo  
Comunidad Judía Coastside  
Iglesia Memorial de Stanford, Universidad de Stanford  
Restaurante Duarte's

# Volunteers!



# ¡Necesitamos VOLUNTARIOS!

We would like to thank all of the people who support Puente's programs with their volunteer work in 2007. As Puente's programs grow to better serve the community, more volunteers are needed.

Please review the list below and contact us at 879-1691 ext. 243 if you would like to volunteer. Thank you.

Agradecemos a toda la gente que nos ayuda en los programas de Puente.

Ya que nuestros programas van aumentando también requerimos más ayuda de voluntarios. Si gusta participar por favor comuníquese a la ext. 243.

| Program        | Volunteer position or activity | When and where?   | Requirements                                   |
|----------------|--------------------------------|---|--|
| Computer Lab   | Computer Lab Assistant         | Mondays 3:30-5pm<br>1956A Pescadero Creek Road  | 18 or older<br>Computer knowledge<br>Bilingual |
| Computer Lab   | Computer Lab Assistant         | Fridays 3:30-5pm<br>1956A Pescadero Creek Road  | 18 or older<br>Computer knowledge<br>Bilingual |
| Mobile Pantry  | Food Distribution              | November 6th and December 8th<br><u>La Honda</u> (near the Post Office) 3:30 to 4:30 pm<br><u>Pescadero</u> (Pescadero elementary school) from 4:30 to 5:30 | None   |
| Stitches Group | Childcare                      | Friday from 5:30-7:30 pm in Social Room, Pescadero Community Church.  | 16 or older                                    |
| Thanksgiving   | Serving, cooking, clean-up     | November 22 from 3:00 pm to 7:00 p.m.<br>Native Sons Hall, Pescadero  | None   |

| Programa              | Posición o actividad para voluntarios | ¿Cuándo y dónde?  | Requisitos  |
|-----------------------|---------------------------------------|---|---|
| Centro de cómputo     | Auxiliar del centro de computo        | Lunes de 3:30-5pm<br>1956A Pescadero Creek Road   | 18 o mayor<br>Conocimiento de computo<br>Bilingüe |
| Centro de cómputo     | Auxiliar del centro de computo        | Viernes 3:30-5pm<br>1956A Pescadero Creek Road  | 18 o mayor<br>Conocimiento de computo<br>Bilingüe |
| Despensa sobre Ruedas | Distribución de alimentos             | 6 de noviembre y 8 de diciembre<br><u>La Honda</u> (junto a la oficina de correos) 3:30-4:30 pm<br><u>Pescadero</u> (1956 Pescadero Creek Road) de 4:30-5:30 pm | Ninguno   |
| Grupo Puntadas        | Cuidado de niños                      | Viernes de 5:30-7:30 pm. Salón social. Iglesia Comunitaria de Pescadero   | 16 o mayor  |
| Acción de Gracias     | Cocinar, servir, limpiar              | 22 de noviembre de 3 a 7 pm<br>Salón Native Sons, Pescadero   | Ninguno   |

## Wish List

**Mountain bikes**  
With wide tires and 8+ speeds (In excellent working condition)

**Tools**  
Basic gardening tools  
Bicycle repair tools

**Towels**  
Hand and bath towels, washcloths (New or nearly new, in dark colors)

**Sleeping Bags & Blankets**  
New or gently used

**Hooded Sweatshirts**  
Black, gray, dark blue or green (Sizes: medium & large)

**Vests. Jackets**  
Cold weather, fleece (Sizes M, L, XL)

**Socks**  
Black tube or sweat socks

**Toiletries**  
Combs, deodorant, disposable razors, toothbrushes, toothpaste  
Bars of soap (family size—Zest or Palmolive)

**Pampers**  
All sizes

**Snacks**  
Popcorn (microwavable), 100% fruit juice boxes

**Miscellaneous**  
Laundry Soap, Cooking Oil (No olive or peanut oils), Paper Towels, Toilet Paper

Please call us at 650 879-1691 ext. 316 before dropping off donations so someone is here to receive and store them safely.

## Lista de Necesidades

**Bicicletas de montaña**  
Con llantas anchas y 8+ velocidades (En condiciones excelentes)

**Herramientas**  
Herramientas básicas de jardín y bicicletas

**Toallas**  
Para manos y baño, colores oscuros (Nuevas o casi nuevas)

**Cobijas y Bolsas de Dormir**  
Nuevas o poco usadas

**Sudaderas con Gorra**  
Negras, grises, azul oscuro o verde (Talla: mediano y grande)

**Chalecos y Chaquetas**  
Para ambiente frió (Talla: M, L, XL)

**Calcetines**  
Negros de tubo o básicos

**Objetos para el Baño**  
Peines, desodorante, cepillo de dientes, rastrillos disponibles, pasta de dientes, barras de jabón (tamaño familiar—Zesto Palmolive)

**Pañales**  
De todos tamaños

**Botanas**  
Palomitas (para microonda), jugo 100% fruta

**Varios**  
Jabón de lavandería, aceite de cocinar (no de olive o nuez), Toallas de papel, Papel de baño

Por favor llame al 650 879-1691 ext. 316 antes de dejar las donaciones para coordinar que alguien las reciba y las guarde.

## Puente's Board of Directors

### Consejo Directivo de Puente

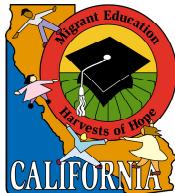


Liz Chapman (La Honda) - Chair  
Carol Young-Holt (La Honda) - Vice Chair  
Ray Nelson (Pescadero) - Treasurer  
Nancy Raulston (Pescadero) - Secretary  
Charles Nile (Atherton)  
James Brigham (Half Moon Bay)  
Gabriel Echeverría (Pescadero)  
Wendy Wardwell (Pescadero)

Liz Chapman (La Honda) - Presidenta  
Carol Young-Holt (La Honda) - Vice Presidenta  
Ray Nelson (Pescadero) - Tesorero  
Nancy Raulston (Pescadero) - Secretaria  
Charles Nile (Atherton)  
James Brigham (Half Moon Bay)  
Gabriel Echeverría (Pescadero)  
Wendy Wardwell (Pescadero)

# Noticias del Programa Migrante

## Migrant Education News



Otoño '07

Tercera Edición

Fall '07

Third Edition

Estimados padres, estudiantes y miembros de la comunidad el program de Educacion Migrante tiene el placer de informarles de las actividades mas sobresalientes que hemos llevado acabo este año escolar.

Dear parents, students and community members, The Migrant Education Program has the pleasure to inform you about the highlight activities that the program has been offering so far during this school year.

## Acampando en el Faro

## Camping in the Lighthouse

El programa de Educación Migrante ha tenido la oportunidad de apoyar financieramente a 5 estudiantes del grado sexto para que participaran en un paseo educativo en el cual durmieron en las instalaciones del faro localizado en Pigeon Point. La organización es conocida como PPEEP (Pigeon Point Envoromental Education Program) la cual ofrece un hambiente enfocado en la educación. El enfoque del paseo era construir un sentido de unida, diversidad y fomentar el trabajo en equipo entre los estudiantes de La Honda y Pescadero que se estan abriendose paso juntos en la escuela secundaria.

Ellos tambien aprendieron acerca del medio hambiente de la costa mientras se conocian los unos a los otros.



Migrant Education has had the opportunity to financially support 5 sixth grade migrant students to participate in an overnight study trip to the Pigeon Point Lighthouse. The organization is know as PPEEP (Pigeon Point Environmental Education Program), which is an environmental education program that operates at the lighthouse. The focus was to build a sense of unity and diversity, and promote team work among the La Honda and Pescadero students who are making their way together in the middle school.

They also learned about the coast's natural environment while getting to know each other.

The field trip days were from Oct 23rd through 25th.



Los días en los que estuvieron en el faro fueron del 23 al 25 de Octubre.

El costo por cada estudiante fue \$192.00

La Sra Barh, maestra de ciencias, recaudo fondos a través de becas y donaciones de los padres.

The cost per student was \$192.00

Mrs. Bahr, science teacher, raised money through scholarships and parent donations.

Gracias a la maestra Bahr por compartir las fotos con nosotros.

Thank you Mrs. Bahr for sharing with us the pictures.

## Padres latinos al poder! Latino parents get power!

Desde el 24 de Octubre hasta el 28 de Noviembre el programa de Educación Migrante está presentando una serie de seis talleres los cuales tienen como objetivo educar a los padres para entender y navegar el sistema educativo de los Estados Unidos. Los presentadores son el programa ECOPP (Early College Outreach Parent Program) quienes están entrenando a los padres y proveyéndoles herramientas que ayuden a sus hijos a alcanzar la educación superior.

Esta hoy día hemos presentado tres talleres. Los padres están motivados y ansiosos por saber cómo pueden ayudar a sus hijos como ser mejor estudiantes. Ellos están compartiendo ideas y experiencias.

Estamos esperando con gran ansiedad el día de la graduación. Durante este evento hemos planeado invitar a los hijos de los padres para que les entreguen en sus manos el certificado de participación.

Te mantendremos informado!



From Oct 24th to Nov 28th Migrant Education is presenting a series of six workshops with the objective of helping parents to understand and navigate the United States education system. The presenter, ECOPP (Early College Outreach Parent Program) is training and providing parents with the tools to help their children achieve college education.

So far we have presented 3 workshops. The parents are motivated and eager to know what they can do better to help their children to be good students. They are sharing their experiences and ideas.

We are looking forward to the graduation event. During this event we plan to invite the parent's children to hand over to their respective parents the participation certificate.

We will keep you posted!

Estimados clientes y miembros de la comunidad como muchos de ustedes ya lo saben nuestra oficina del programa Migrante apartir de septiembre se ha movido a el sólon num. 16 en la Escuela Elementaria de Pescadero.

Gracias Puente de la Costa Sur por hospedar nuestra oficina!



Dear clients and community members as many of you already know in September the Migrant Education office moved to room 16 in the Pescadero Elementary School.

Thank you Puente de la Costa Sur for hosting our office!



Que tengan lindas fiestas!

Have a nice holiday season!

## Calendario de Actividades de Noviembre y Diciembre

| Domingo   | Lunes   | Martes  | Miércoles  | Jueves  | Viernes  | Sábado   |
|---|---|---|--|---|--|--|
| NOVEMBER  |   |   |  |   |  |  |
| 4<br>La Sala (4:30-6:30 pm)   | 5<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 )   | 6<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>Despensa sobre ruedas (3:30 La Honda, 4:30 Pescadero)<br>Vacuna contra la influenza 8-12 Pescadero | 7<br>Computadoras disponibles (3:30 - 5 pm.)<br>Clínica Móvil de Salud (1 -4 pm)   | 8<br>La Hora de los Cuentos (11:30-1:30)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>Clases de inglés para madres (5-6:30 pm)<br>La Sala (6-8 pm)<br>Despensa sobre ruedas (3:30 La Honda, 4:30 Pescadero) | 9<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)<br>Grupo Puntadas (5:30-7:30pm)<br>Salida al Consulado Mexicano   | 10   |
| 11<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 12<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)   | 13<br>Español para intermedios (10-11 am)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)   | 14<br>Clínica Móvil de Salud (1 -4 pm)<br>Computadoras disponibles (3:30 - 5 pm.)<br>Clase de cocina mexicana y conversación (5-6:30pm)<br>Citas WIC   | 15<br>La Hora de los Cuentos (11:30-1:30)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>Clases de inglés para madres (5-6:30 pm)<br>La Sala (6-8 pm)   | 16<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)<br>Grupo Puntadas (5-7 pm)<br>Talleres del Programa de Educación Migrante(6:00 pm—7:30 pm — Salón #14 en la Escuela Primeria de Pescadero) | 17   |
| 18<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 19<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)   | 20<br>Español para intermedios (10-11 am)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>Citas WIC  | 21<br>Computadoras disponibles (3:30 - 5 pm.)<br>Clase de cocina mexicana y conversación (5-6:30pm)<br>Clínica Móvil de Salud (1 -4 pm)<br>Talleres del Programa de Educación Migrante (6:00 pm—7:30 pm — Salón #14 en la Escuela Primeria de Pescadero) | 22<br>La Hora de los Cuentos (11:30-1:30)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>Acción d Gracias (4:30—6:30 — Salón Native Sons)   | 23<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)<br>Grupo Puntadas (5-7 pm)   | 24   |
| 25<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 26<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)   | 27<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)  | 28<br>Computadoras disponibles (3:30 - 5 pm.)<br>Clínica Móvil de Salud (1 -4 pm)<br>Graduación de Talleres del Programa de Educación Migrante(6:00 pm—7:30 pm — en la Escuela Primeria de Pescadero)  | 29<br>La Hora de los Cuentos (11:30-1:30)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>La Sala (6-8 pm)   | 30<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)<br>Grupo Puntadas (5-7 pm)<br>Salida al Consulado Mexicano   | 1 Dic<br>Grupo Puntadas en Bazar Navideño Pescadero        |
| DECEMBER  |   |   |  |   |  |  |
| 2<br>La Sala (4:30-6:30 pm)<br>Grupo Puntadas en Bazar Navideño Pescadero | 3<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)  | 4<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)   | 5<br>Computadoras disponibles (3:30 - 5 pm.)<br>Clínica Móvil de Salud (1 -4 pm)   | 6<br>La Hora de los Cuentos (11:30-1:30)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>La Sala (6-8 pm)<br>Despensa sobre ruedas (3:30 La Honda, 4:30 Pescadero)   | 7<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)<br>Salida al Consulado Mexicano   | 8<br>Despensa sobre ruedas (3:30 La Honda, 4:30 Pescadero) |
| 9<br>La Sala (4:30-6:30 pm)<br>Grupo Puntadas en Bazar Navideño La Honda  | 10<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)   | 11<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)  | 12<br>Computadoras disponibles (3:30 - 5 pm.)<br>Clínica Móvil de Salud (1 -4 pm)<br>Citats WIC  | 13<br>La Hora de los Cuentos (11:30-1:30)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>La Sala (6-8 pm)   | 14<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)<br>Salida al Consulado Mexicano  | 15<br>Posada Navideña 6-9 pm.                              |
| 16<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 17<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm and 3:30 - 5 pm.)   | 18<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>Citats WIC  | 19<br>Computadoras disponibles (3:30 - 5 pm.)<br>Clínica Móvil de Salud (1 -4 pm)  | 20<br>La Hora de los Cuentos (11:30-1:30)<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)<br>La Sala (6-8 pm)   | 21<br>Computadoras disponibles (11 am - 1:30 pm)   | 22   |
| 23<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 24 de diciembre 2007 - 3 de enero 2008<br>Puente estará cerrado del 24 de diciembre 2007 al 2 de enero de 2008. Empezaremos a trabajar el 3 de enero. |   |  |   |  |  |

Ponme en tu refrigerador para que no te pierdas ninguna actividad!

## November and December Activities Calendar

| Sunday  | Monday  | Tuesday  | Wednesday   | Thursday   | Friday  | Saturday  |
|---|---|--|---|--|---|---|
| <b>NOVEMBER</b>   |   |  |   |  |   |   |
| 4<br>La Sala (4:30-6:30 pm)   | 5<br>Access to computers (11 am-1 pm and 3:30-5:00 pm)  | 6<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>Mobile Pantry (3:30 La Honda, 4:30 Pescadero)<br>Flu Shot (8-12) Pescadero | 7<br>Mobile Health Clinic (1-4 pm)<br>Access to computers (3:30-5:00 pm)  | 8<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>Story Time (11:30-1:30)<br>ESL for Mothers (5-6:30)<br>La Sala (6-8 pm)<br>Mobile Pantry (3:30 La Honda, 4:30 Pescadero) | 9<br>Access to computers (11 am-1:30 pm and 3:30-5:00 pm)<br>Stitches Group (5:30-7:30 pm)<br>Trip to the Mexican Consulate                             | 10  |
| 11<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 12<br>Access to computers (11 am-1 pm and 3:30-5:00 pm)   | 13<br>Spanish for Intermediate (10-11)<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)  | 14<br>Mobile Health Clinic (1-4 pm)<br>Access to computers (3:30-5:00 pm)<br>Spanish Conversation and Cooking class (5:00-6:30)<br>WIC appointments   | 15<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>Story Time (11:30-1:30)<br>ESL for Mothers (5-6:30)<br>La Sala (6-8 pm)   | 16<br>Access to computers (11 am-1:30 pm and 3:30-5:00 pm)<br>Stitches Group (5:30-7:30 pm)<br>Migrant Education Workshop (6:00-7:30 pm)<br>Room 14 PES | 17  |
| 18<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 19<br>Access to computers (11 am-1 pm and 3:30-5:00 pm)   | 20<br>Spanish for Intermediate (10-11)<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>WIC appointments                      | 21<br>Mobile Health Clinic (1-4 pm)<br>Access to computers (3:30-5:00 pm)<br>Spanish Conversation and Cooking class (5:00-6:30)<br>Migrant Education Workshop (6:00-7:30 pm)<br>Room 14 PES | 22<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>Story Time (11:30-1:30)<br>Thanksgiving at La Sala (4:30-6:30)  | 23<br>Access to computers (11 am-1:30 pm and 3:30-5:00 pm)<br>Stitches Group (5:30-7:30 pm)   | 24  |
| 25<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 26<br>Access to computers (11 am-1 pm and 3:30-5:00 pm)   | 27<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)  | 28<br>Mobile Health Clinic (1-4 pm)<br>Access to computers (3:30-5:00 pm)<br>Migrant Education Workshop (6:00-7:30 pm)<br>Room 14 PES   | 29<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>Story Time (11:30-1:30)<br>La Sala (6-8 pm)   | 30<br>Access to computers (11 am-1:30 pm and 3:30-5:00 pm)<br>Stitches Group (5:30-7:30 pm)<br>Trip to the Mexican Consulate                            | Dec. 1<br>Stitches Group at Pescadero Christmas Bazaar        |
| <b>DECEMBER</b>   |   |  |   |  |   |   |
| 2<br>La Sala (4:30-6:30 pm)<br>Stitches Group at Pescadero Christmas Bazaar | 3<br>Access to computers (11 am-1 pm and 3:30-5:00 pm)  | 4<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)   | 5<br>Mobile Health Clinic (1-4 pm)<br>Access to computers (3:30-5:00 pm)  | 6<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>Story Time (11:30-1:30)<br>La Sala (6-8 pm)<br>Mobile Pantry (3:30 La Honda, 4:30 Pescadero)                             | 7<br>Access to computers (11 am-1:30 pm and 3:30-5:00 pm)<br>Trip to the Mexican Consulate  | 8<br>Mobile Pantry (3:30 La Honda, 4:30 Pescadero)            |
| 9<br>La Sala (4:30-6:30 pm)<br>Stitches Group at La Honda Christmas Bazaar  | 10<br>Access to computers (11 am-1 pm and 3:30-5:00 pm)   | 11<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)  | 12<br>Mobile Health Clinic (1-4 pm)<br>Access to computers (3:30-5:00 pm)<br>WIC appointments   | 13<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>Story Time (11:30-1:30)<br>La Sala (6-8 pm)   | 14<br>Access to computers (11 am-1:30 pm and 3:30-5:00 pm)<br>Trip to the Mexican Consulate   | 15<br><b>Christmas Posada 6-9 pm — PES Multi purpose room</b> |
| 16<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | 17<br>Access to computers (11 am-1 pm and 3:30-5:00 pm)   | 18<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>WIC appointments  | 19<br>Mobile Health Clinic (1-4 pm)<br>Access to computers (3:30-5:00 pm)   | 20<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)<br>Story Time (11:30-1:30)<br>La Sala (6-8 pm)   | 21<br>Access to computers (11 am-1:30 pm)   | 22  |
| 23<br>La Sala (4:30-6:30 pm)  | December 24, 2007—January 3, 2008<br>Puente will be closed from December 24, 2007 to January 2, 2009. |  |   |  |   |   |

Post me on your fridge so you won't miss any activity!

## **Permanent Programs** **Programas Permanentes**

### **Mobile Health Clinic**

Wednesdays from 1-4 pm (You must arrive by 4 pm.) Pescadero Community Church, 363 Stage Road.

### **Mobile Pantry — Note new holiday schedule**

November 6 and December 8  
La Honda (near the Post Office) 3:30 to 4:30 pm  
Pescadero (Pescadero Elementary School) from 4:30 to 5:30 pm. Anyone in need of food is welcome.

### **Second Harvest Food Distribution — Note new holiday schedule**

No Second Harvest in November and December.

### **Children's Story Time**

Thursdays from 11:30 am to 1:30 pm in Russell Room, Pescadero Elementary School. All children welcome.

### **Stitches Group (Knitting and crafts)**

Friday from 5:30-7:30 pm in Social Room, Pescadero Community Church.

### **La Sala Community Living Room**

Thursdays from 6-8 pm  
Sundays from 4:30-6:30 pm  
Native Sons Hall, Pescadero

### **WIC (Women, Infants and Children) Services**

2nd Wednesday of each month  
3rd Tuesday of each month  
620 North Street, Room 16, Pescadero. By appointment only.

### **Counseling**

Counseling services for children and adults. By appointment only.

### **Safety Net Services**

Advocacy, food, transportation arrangements and referrals from 9-6. Enrollment in health insurance programs by appointment only.

### **Parent Involvement Program**

Services for families with children 0-5 and pregnant women.

By appointment only.

### **Clínica de Salud Móvil**

Miércoles de 1-5 pm (Debes llegar a las 4:15 pm/)  
Iglesia Comunitaria de Pescadero, 363 Stage Road.

### **Despensa sobre ruedas—Nuevas fechas**

6 de noviembre y 8 de diciembre  
La Honda (junto a la oficina de correos) 3:30-4:30 pm  
Pescadero (Escuela Primaria) de 4:30-5:30 pm  
No se requiere registro previo.

### **Distribución de Alimentos de Second Harvest - Nuevas fechas**

No habrá distribución de comida en noviembre y diciembre. Año nuevo programa. Esperen noticias!

### **La Hora de los Cuentos**

Jueves de 11:30 am - 1:30 pm en el salón Russell, Escuela Primaria  
Pescadero. Todos los niños son bienvenidos.

### **Grupo Puntadas (Tejido y otras artesanías)**

Viernes de 5:30-7:30 pm en el Salón Social, Iglesia Comunitaria de Pescadero.

### **La Sala**

Jueves de 6-8 pm  
Domingos de 4:30-6:30 pm  
Salón Native Sons, Pescadero

### **WIC (Programa para mujeres, bebés y niños)**

2do Miércoles de cada mes  
3er Martes de cada mes  
620 Calle Norte, Salón 16, Pescadero. Se requiere hacer cita.

### **Consejería**

Servicios de consejería para adultos y niños. Hacer cita.

### **Red de Servicios Básicos**

Ayuda para entender los sistemas públicos, alimentos, transporte y referencias de 9 am a 6 pm.  
Registro en programas de seguro médico sólo con cita.

### **Programa de Formación para Padres**

Servicios para familias con niños 0-5 y mujeres embarazadas. Hacer cita.

### **Primary Business Address**

Your Address Line 2  
Your Address Line 3  
Your Address Line 4